

Gernot Hebenstreit/Philipp Hofeneder (Hg.)  
Translation im Wandel:  
Gesellschaftliche, konzeptuelle und didaktische Perspektiven

Klaus-Dieter Baumann/Hartwig Kalverkämper/Klaus Schubert (Hg.)  
TRANSÜD.  
Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens  
Band 124

Gernot Hebenstreit/Philipp Hofeneder (Hg.)

**Translation im Wandel:  
Gesellschaftliche, konzeptuelle und  
didaktische Perspektiven**

ISBN 978-3-7329-0831-8

ISBN E-Book 978-3-7329-9129-7

ISSN 1438-2636

© Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur  
Berlin 2022. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts-  
gesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar.  
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen,  
Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in  
elektronischen Systemen.

Herstellung durch Frank & Timme GmbH,  
Wittelsbacherstraße 27a, 10707 Berlin.

Printed in Germany.

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

# Inhaltsverzeichnis

GERNOT HEBENSTREIT / PHILIPP HOFENEDER

Einleitung ..... 7

## Curriculare und konzeptuelle Verortungen

URSULA STACHL-PEIER

Von Praxisfixierung zu Theorieorientierung – und wieder zurück?

Curriculare Antworten auf disziplinäre Desiderata  
und gesellschaftliche Erwartungen ..... 13

TOMASZ ROZMYŚLOWICZ

Translation und Translationstheorie im Wandel: Über Menschen

und Maschinen im Objektbereich der Translationswissenschaft ..... 43

JUDITH PLATTER

Schriftdolmetschen in Österreich: Einblick in den und Erkenntnisse

aus dem laufenden Professionalisierungsprozess ..... 69

PIUS TEN HACKEN

Warum Termini? Warum Definitionen?

Kommunikative und translatorische Überlegungen ..... 93

## Didaktische Perspektiven im Wandel

PETER SANDRINI

Die neuronale didaktische Herausforderung:

Berufsbild und Kompetenzen im Wandel ..... 115

ELISABETH JANISCH-HRNKAŠ / EVA SEIDL

*Leichte Sprache* – gar nicht so leicht.

Methodisch-didaktische Überlegungen zum Einsatz von *Leichter Sprache*

im translations-orientierten Sprachunterricht ..... 135

KATIA IACONO / BARBARA HEINISCH

Übersetzer\*innenplattformen als Auftragsmanagementtools –  
Implikationen für die Translationsdidaktik..... 159

BARBARA HEINISCH

Translationsdidaktische Herausforderungen bei der Erstellung einer  
Online-Plattform für Methoden in der Fachübersetzungsausbildung ..... 179

Informationen zu den Autor\*innen..... 209